

# beurer TL 70

RO



**RO** **Lampă cu lumină diurnă**  
**Instrucțiuni de utilizare**

---

Dong Guan Q&S Electronic Manufacturing Company Ltd.  
Yin Shan District, Fu Gang Village, Xiang Mang West Road, Qing Xi Town, Dong Guan City, P.R. China

 Distributed by:  
Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany  
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255  
www.beurer.com • Mail: kd@beurer.de

---

 MedNet GmbH, Borkstrasse 10, 48163 Münster, Germany

 0598

## Conținut

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| 1. Prezentare.....                           | 2 | 8. Depozitare .....                              | 6 |
| 2. Explicația simbolurilor .....             | 3 | 9. Eliminarea ca deșeu .....                     | 7 |
| 3. Indicații .....                           | 3 | 10. Ce fac în cazul în care apar probleme? ..... | 7 |
| 4. Descrierea aparatului.....                | 4 | 11. Date tehnice .....                           | 7 |
| 5. Punerea în funcțiune.....                 | 4 | 12. Alimentator .....                            | 8 |
| 6. Utilizare.....                            | 5 |  |   |
| 7. Curățarea și întreținerea aparatului..... | 6 |  |   |

## 1. Prezentare

### Stimată clientă, stimat client,

Ne bucurăm că ați optat pentru un produs din sortimentul nostru. Marca noastră este sinonimă cu produse de calitate, testate riguros, din domenii precum căldură, greutate, tensiune, temperatură corporală, puls, terapie, masaj și aer.

Cu deosebită considerație

Echipa dumneavoastră Beurer

### De ce este necesară utilizarea luminii diurne?

Când durata de strălucire a soarelui se reduce semnificativ toamna și oamenii petrec tot mai mult timp în interior pe parcursul lunilor de iarnă, se pot înregistra fenomene de deficiență de lumină. Acestea sunt denumite frecvent „depresie de iarnă”. Simptomele pot fi variate:

- Dezechilibru
- Atmosferă apăsată
- Lipsa de energie și de motivație
- Stare generală de indispoziție
- Necesari mai mare de somn
- Inapetență
- Dificultăți de concentrare

Cauza apariției acestor simptome este faptul că lumina și, în special, lumina solară, este vitală și acționează direct asupra corpului omenesc. Lumina solară controlează indirect producția de melatonină, eliberată în sânge nu mai în condiții de întuneric. Acest hormon indică organismului că este momentul pentru somn. Din acest motiv, în lunile cu nivel redus al luminii solare, se constată o producție mai intensă de melatonină. Din acest motiv, trezirea este mai dificilă, deoarece funcțiile organismului sunt atenuate. În cazul în care lampa cu lumină diurnă este utilizată dimineața imediat după trezire, ceea ce înseamnă cât mai devreme, poate fi oprită producția de melatonină, astfel încât se înregistrează o schimbare pozitivă a stării de spirit.











În mod suplimentar, în caz de insuficiență de lumină, este inhibat procesul de producție a serotoninei, hormonul fericirii, care influențează decisiv „starea noastră de bine”. Astfel, în cazul fototerapiei, este vorba despre modificări cantitative cu privire la hormonii și substanțele mesager din creier care pot influența nivelul nostru de activitate, sentimentele și starea de bine. Pentru a combate un astfel de dezechilibru hormonal, lămpile cu lumină diurnă reprezintă un substitut adecvat pentru lumina solară naturală.

În domeniul medical, lămpile cu lumină diurnă sunt utilizate în fototerapie împotriva fenomenelor de deficiență de lumină. Lămpile cu lumină diurnă simulează lumina solară peste 10.000 de lucși (distanță de 10-15 cm). Această lumină poate acționa asupra corpului omenesc și poate fi utilizată în scop terapeutic sau profilactic. Lumina electrică normală, în schimb, nu este suficientă pentru a influența echilibrul hormonal. Pentru că într-un birou bine iluminat, intensitatea luminii nu depășește de exemplu 500 de lucși.

- Pachet de livrare:**
- Lampă cu lumină diurnă
  - Exemplare din prezentele instrucțiuni de utilizare
  - Adaptoare de rețea

## 2. Explicația simbolurilor

Următoarele simboluri sunt folosite în instrucțiunile de utilizare sau la nivelul aparatului.

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
|                       | Citiți instrucțiunile de utilizare   | <br><b>Indicație</b> | Indicație privind informații importante.  |
| <br><b>Avertizare</b> | Indicație de avertizare privind pericolele de rănire sau pericolele pentru sănătatea dumneavoastră.  |                      | Producător  |
| <br><b>Atenție</b>    | Indicație de siguranță privind posibile defecțiuni ale aparatului/accesoriilor.  |                      | Aparat din clasa de protecție II  |
| <b>SN</b>   | Număr serie  |                      | Oprit/ Pornit   |
|  0598                 | Simbolul CE atestă conformitatea cu cerințele de bază ale directivei 93/42/CEE privind produsele medicale.   | <b>IP21</b>   | Protecție împotriva corpurilor străine $\geq 12,5$ mm și împotriva picăturilor verticale de apă.            |
|                       | Eliminare în conformitate cu prevederile Directivei WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) privind deșeurile de echipamente electrice și electronice | <b>IP22</b>   | Protejat împotriva corpurilor străine $\geq 12,5$ mm și împotriva picăturilor de apă din direcție înclinată |
|                       | Curent continuu  |   | Mod de operare: Funcționare continuă  |

## 3. Indicații

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare, să le păstrați pentru consultarea ulterioară, să le puneți la dispoziție și altor utilizatori și să respectați indicațiile.

### Indicații de siguranță

#### **Avertizare**

- Lampa cu lumină diurnă este destinată exclusiv tratării prin iradiere a corpului uman.
- Înainte de utilizare, asigurați-vă că aparatul și accesoriile nu prezintă defecțiuni vizibile și că sunt îndepărtate toate materialele de ambalare. În cazul în care aveți îndoieli, nu utilizați aparatul și adresați-vă comerciantului dumneavoastră sau Serviciului pentru clienți.
- Asigurați de asemenea o stabilitate corespunzătoare a lămpii cu lumină diurnă.
- Aparatul trebuie racordat numai la tensiunea de alimentare indicată pe plăcuța de fabricație.
- Nu scufundați aparatul în apă și nu îl utilizați în încăperi cu nivel ridicat de umiditate.
- A nu se utiliza pentru persoane neajutorate, copiii care nu au împlinit vârsta de 3 ani sau persoane care nu tolerează căldura (persoane cu modificări maladive la nivelul pielii), după consumarea de medicamente analgezice, alcool sau droguri.
- Nu lăsați ambalajul la îndemâna copiilor (pericol de asfixiere!).
- Aparatul nu trebuie acoperit, învelit sau împachetat atunci când este cald.
- Scoateți alimentatorul din priză și lăsați aparatul să se răcească înainte de a-l atinge.
- Aparatul nu poate fi atins cu mâinile ude, dacă se află în priză; nu este permisă sub nicio formă stropirea aparatului cu apă. Aparatul poate fi utilizat numai dacă este complet uscat.
- Introduceți și scoateți alimentatorul numai cu mâinile uscate și atingeți butonul PORNIRE/OPRIRE numai cu mâinile uscate.
- Nu apropiați cablul de alimentare de obiecte calde și flăcări deschise.
- Protejați aparatul împotriva șocurilor mai puternice.
- Nu scoateți alimentatorul din priză trăgând de cablul de alimentare.
- Pericol de ștrangulare din cauza cablului extrem de lung.
- În cazul deteriorării alimentatorului și a carcasei, adresați-vă Serviciului Clienți sau comerciantului, deoarece trebuie să se folosească unelte speciale pentru reparație.

- Deconectarea de la rețeaua de alimentare este garantată numai dacă se scoate alimentatorul din priză.
- Nu folosiți aparatul în cazul existenței compuşilor inflamabili de gaz de narcotizare cu aer, oxigen sau oxid de azot.
- La acest aparat nu trebuie să realizați calibrări și să efectuați verificări preventive și lucrări de întreținere.
- Nu puteți repara aparatul. Acesta nu conține componente pe care le puteți repara.
- Nu modificați aparatul fără permisiunea producătorului.
- Dacă aparatul a fost modificat, trebuie efectuate teste și verificări amănunțite pentru a garanta în continuare siguranța în cazul utilizării ulterioare a aparatului.
- Nu poziționați niciodată aparatul astfel încât alimentarea cu energie a acestuia să nu poată fi întreruptă cu ușurință.
- Înainte de fiecare utilizare, asigurați-vă că aparatul este în stare ireproșabilă. În cazul apariției unei defecțiuni, scoateți aparatul din funcțiune. Utilizarea continuă a unei unități deteriorate poate fi periculoasă și poate provoca vătămări sau rezultate nedorite.
- Carcasa este alcătuită în principal din PC/ABS. Aveți în vedere posibilele reacții alergice la aceste materiale.

## Indicații generale

### ⚠ Atenție

- În cazul consumului de medicamente, de exemplu analgezice, antihipertensive și antidepressive este necesară consultarea prealabilă a medicului cu privire la utilizarea lămpii cu lumină diurnă.
- În cazul persoanelor cu afecțiuni la nivelul retinei, înainte de a începe utilizarea luminii diurne, este necesară consultarea oftalmologului, aceeași situație fiind aplicabilă pentru diabetici.
- Vă rugăm să nu utilizați în cazul unor afecțiuni oculare, de exemplu cataractă, glaucom, probleme ale nervului optic și în situația unor infecții ale corpului vitros.
- Dacă există dubii de orice natură privind starea de sănătate, consultați medicul dumneavoastră de familie!
- Înaintea folosirii aparatului se va îndepărta întregul ambalaj.
- Sursele de lumină sunt exceptate de la garanție.

## Reparații

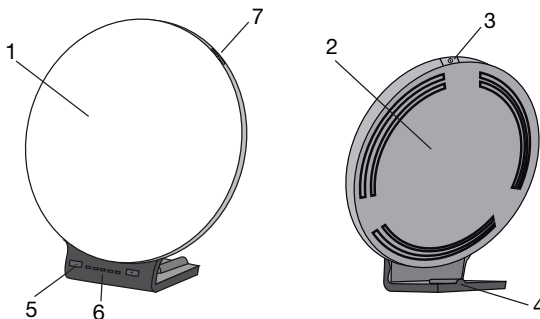
### ⚠ Atenție

- Nu este permis să deschideți aparatul. Vă rugăm să nu încercați să reparați aparatul pe cont propriu. Consecința unui astfel de demers ar putea fi reprezentată de producerea de răni grave. În caz de nerespectare pierdeți garanția.
- Pentru efectuarea reparațiilor, contactați Serviciul pentru clienți sau un comerciant autorizat.

## 4. Descrierea aparatului

### Privire de ansamblu

1. Ecran luminos
2. Carcasă partea posterioară
3. Tastă Pornire/Oprire
4. Conectarea alimentatorului
5. Setarea timer-ului „- / +“
6. Timer afișaj LED
7. Setarea luminozității (dimmer)



## 5. Punerea în funcțiune

Scoateți aparatul din folie. Verificați aparatul în privința deteriorărilor și defecțiunilor. Dacă observați deteriorări sau defecțiuni la nivelul aparatului, nu îl mai folosiți și contactați serviciul pentru clienți sau furnizorul dumneavoastră.

## Amplasare

Amplasați aparatul pe o suprafață plană. Locul de amplasare trebuie ales în așa fel încât distanța dintre aparat și utilizator să fie cuprinsă între 20 cm și 60 cm. În aceste condiții, lampa asigură eficiența optimă.

## Conexiune la rețea

- Lampa cu lumină trebuie să funcționeze exclusiv cu alimentatorul descris aici pentru a evita o posibilă deteriorare a acesteia.
- Cuplați alimentatorul la mufa prevăzută în acest sens pe partea din spate a lămpii cu lumină diurnă. Alimentatorul poate fi racordat numai la tensiunea indicată pe plăcuța de identificare.
- După utilizarea lămpii cu lumină diurnă, decuplați alimentatorul mai întâi de la priză, iar apoi de la lampa cu lumină diurnă.

### **i** Indicație:

- Asigurați-vă că există o priză în apropierea locației de amplasare.
- Amplasați cablul de alimentare astfel încât să nu existe riscul împiedicării de acesta.

## 6. Utilizare

| 1                    | Introduceți alimentatorul în priză.   |                      |                                   |             |   |             |   |             |   |             |   |             |   |
|----------------------|---|----------------------|-----------------------------------|-------------|---|-------------|---|-------------|---|-------------|---|-------------|---|
| 2                    | <b>Pornirea lămpii</b><br>▶ Apăsăți tasta Pornire/Oprire.   |                      |                                   |             |   |             |   |             |   |             |   |             |   |
| 3                    | <b>Afișaj LED/Timer</b><br>Lampa cu lumină diurnă TL 70 vă indică durata de tratament actuală cu ajutorul a 5 LED-uri. Durata tratamentului poate fi setată în următoarele 5 trepte. La prima pornire a lămpii, funcția de timer nu este activată. Lampa apare până când lampa este din nou oprită sau este setată durata tratamentului (timer = 0 min). Pentru a putea utiliza timer-ul, cu ajutorul tastelor „+/-“ se setează treapta dorită 1 – 5. La treapta 1, se setează o durată de tratament de 15 minute. Celelalte trepte reprezintă: <table border="1"><thead><tr><th>Durata tratamentului</th><th>Numărul de LED-uri care luminează</th></tr></thead><tbody><tr><td>15 Minutele</td><td>1</td></tr><tr><td>30 Minutele</td><td>2</td></tr><tr><td>45 Minutele</td><td>3</td></tr><tr><td>90 Minutele</td><td>4</td></tr><tr><td>120 Minuten</td><td>5</td></tr></tbody></table> După această perioadă de tratament, lampa se oprește automat. Dacă doriți să dezactivați funcția de timer, puteți apăsa tasta „-“ până când se sting LED-urile. | Durata tratamentului | Numărul de LED-uri care luminează | 15 Minutele | 1 | 30 Minutele | 2 | 45 Minutele | 3 | 90 Minutele | 4 | 120 Minuten | 5 |
| Durata tratamentului | Numărul de LED-uri care luminează   |                      |                                   |             |   |             |   |             |   |             |   |             |   |
| 15 Minutele          | 1   |                      |                                   |             |   |             |   |             |   |             |   |             |   |
| 30 Minutele          | 2   |                      |                                   |             |   |             |   |             |   |             |   |             |   |
| 45 Minutele          | 3   |                      |                                   |             |   |             |   |             |   |             |   |             |   |
| 90 Minutele          | 4   |                      |                                   |             |   |             |   |             |   |             |   |             |   |
| 120 Minuten          | 5   |                      |                                   |             |   |             |   |             |   |             |   |             |   |
| 4                    | <b>Setarea luminozității</b><br>Lampa cu lumină naturală TL 70 dispune de 10 trepte de luminozitate. Tastele laterale „+/-“ permit setarea treptei dorite de luminozitate – această treaptă trebuie setată în timpul tratamentului, astfel încât să nu afecteze ochii. La oprirea aparatului este salvată ultima treaptă memorată. La următoarea utilizare, se pornește de la treapta de luminozitate memorată.   |                      |                                   |             |   |             |   |             |   |             |   |             |   |

| 5             | <p><b>Bucurați-vă de lumină</b></p> <p>Poziționați-vă cât mai aproape de lampă, între 20 cm și 60 cm. Pe parcursul utilizării, vă puteți continua preocupările obișnuite. Puteți citi, scrie, telefona , etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Priviți periodic scurt direct în lumină deoarece absorbția, respectiv efectul se produce prin intermediul ochilor/retinei.</li> <li>• Puteți utiliza lampa cu lumină diurnă de câte ori doriți. Tratamentul este cel mai eficient dacă realizați fototerapia în conformitate cu orele indicate cel puțin 7 zile la rând.</li> <li>• Momentul cel mai eficient al zilei pentru realizarea tratamentului se încadrează între orele 6 dimineața și 8 seara, fiind recomandată o durată zilnică de 2 ore.</li> <li>• Nu priviți însă direct în lumină pe parcursul întregii durate de utilizare, existând eventual riscul de supraexcitare a retinei.</li> <li>• Începeți cu o expunere de scurtă durată, cu creșterea intensității pe parcursul unei săptămâni.</li> </ul> <p><b>i</b> <b>Indicație:</b></p> <p>După primele utilizări pot apărea dureri de ochi și de cap care vor dispărea pe parcursul ședințelor ulterioare deoarece sistemul nervos se obișnuiește cu noii stimuli.</p> |          |        |               |          |               |             |               |            |
|---------------|--|----------|--------|---------------|----------|---------------|-------------|---------------|------------|
| 6             | <p><b>Care sunt aspectele de care trebuie să țineți cont</b></p> <p>Pentru o utilizare, distanța recomandată este de 20 - 60 cm între față și lampă. La rândul ei, durata utilizării depinde de distanță:</p> <table border="1" data-bbox="140 560 472 679"> <thead> <tr> <th>Distanță</th> <th>Durată</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Până la 20 cm</td> <td>½ oră/zi</td> </tr> <tr> <td>Până la 40 cm</td> <td>1 oră / zii</td> </tr> <tr> <td>Până la 60 cm</td> <td>2 ore / zi</td> </tr> </tbody> </table> <p>În principiu se aplică următoarele:<br/>Cu cât mai mică este distanța față de sursa de lumină, cu atât mai redusă este durata de utilizare.</p>   | Distanță | Durată | Până la 20 cm | ½ oră/zi | Până la 40 cm | 1 oră / zii | Până la 60 cm | 2 ore / zi |
| Distanță      | Durată   |          |        |               |          |               |             |               |            |
| Până la 20 cm | ½ oră/zi   |          |        |               |          |               |             |               |            |
| Până la 40 cm | 1 oră / zii  |          |        |               |          |               |             |               |            |
| Până la 60 cm | 2 ore / zi   |          |        |               |          |               |             |               |            |
| 7             | <p><b>Bucurați-vă de lumină pe parcursul unui interval mai lung</b></p> <p>Repetati utilizarea în anotimpul cu nivel redus de lumină cel puțin 7 zile succesive, respectiv și mai mult, în funcție de cerințele individuale. Se recomandă aplicarea tratamentelor la orele dimineții.</p>  |          |        |               |          |               |             |               |            |
| 8             | <p><b>Oprirea lămpii</b></p> <p>▶ Apăsati tasta Pornire/Oprire. Se sting LED-urile. Scoateți alimentatorul din priză.</p> <p><b>⚠ ATENȚIE!</b></p> <p>Lampa este caldă după utilizare. Lăsați lampa pentru început să se răcească suficient înainte de demontarea și / sau ambalarea acesteia!</p>   |          |        |               |          |               |             |               |            |

## 7. Curățarea și întreținerea aparatului

Aparatul trebuie curățat periodic.

### ⚠ Atenție

- Asigurați-vă că nu pătrunde apă în interiorul aparatului!  
Înainte de fiecare operație de curățare, aparatul trebuie să fie oprit, scos din priză și răcit.
- Nu curățați aparatul niciodată în mașina de spălat!  
Pentru curățare utilizați o cârpă umezită ușor.
- Nu utilizați agenți de curățare puternici și nu țineți niciodată aparatul sub apă.  
Aparatul nu poate fi atins cu mâinile ude, dacă se află în priză; nu este permisă sub nicio formă stropirea aparatului cu apă. Aparatul poate fi utilizat numai dacă este complet uscat.

## 8. Depozitare

Dacă nu folosiți aparatul timp îndelungat, depozitați-l neconectat la priză, într-un loc uscat care nu se află la îndemâna copiilor.

Țineți cont de condițiile de depozitare cuprinse în capitolul „Date tehnice”.

## 9. Eliminarea ca deșeu

În vederea protejării mediului înconjurător, aparatul nu trebuie eliminat la gunoiul menajer la finalul duratei de viață. Eliminarea se poate realiza prin intermediul centrelor de colectare corespunzătoare din țara dumneavoastră. Eliminați aparatul conform prevederilor Directivei – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) privind aparatele electrice și electronice vechi. Pentru întrebări suplimentare, adresați-vă autorităților locale responsabile pentru eliminarea deșeurilor.



## 10. Ce fac în cazul în care apar probleme?

| Problemă              | Cauză posibilă   | Remediere   |
|-----------------------|--|---|
| Aparatul nu luminează | Tasta Pornire/Oprire este dezactivată                      | Apăsați tasta Pornire/Oprire.   |
|                       | Lipsește alimentarea cu curent electric                    | Cuplați ștecărul corect.  |
|                       | Lipsește alimentarea cu curent electric                    | Cablul de alimentare este defect. Contactați serviciul pentru clienți sau comerciantul dumneavoastră. |
|                       | S-a depășit durata de viață a LED-urilor. LED-uri defecte. | Pentru efectuarea reparațiilor, contactați Serviciul pentru clienți sau un comerciant autorizat.      |

## 11. Date tehnice

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Nr. model                         | TL 70   |
| Dimensiuni (LĂA)                  | 366 x 335 x 203 mm  |
| Greutate                          | 1130 g (21243 g cu adaptor de rețea)  |
| Corp de iluminat                  | LED   |
| Putere                            | 36 Watt   |
| Intensitatea luminii              | 10.000 Lux (10-15 cm)   |
| Condiții de funcționare           | +5 °C până la +35 °C, 15 - 90 % umiditate relativă a aerului și presiune ambiantă 86-106 kpa  |
| Condiții de depozitare            | -20 °C până la +50 °C, 15 - 90 % umiditate relativă a aerului și presiune ambiantă 86-106 kpa |
| Clasificarea produsului           | Alimentare externă cu energie electrică, clasa de protecția II, IP21                          |
| Temperatura de culoare a LED-ului | 5.300 Kelvin (+/- 300 K)  |
| Accesorii                         | Alimentator, instrucțiuni de utilizare  |


Rezervat dreptul de a efectua modificări de natură tehnică.

Acest aparat corespunde cerințelor directivelor europene privind produsele medicale 93/42/CEE și 2007/47/CEE, precum și legislației privind produsele medicale.

Acest aparat corespunde normei europene EN60601-1-2 și se supune măsurilor de precauție speciale cu privire la compatibilitatea electromagnetică. Vă rugăm să rețineți că dispozitivele de comunicații de înaltă frecvență portabile și mobile pot influența funcționarea acestui aparat.

Puteți solicita informații detaliate la adresa menționată a serviciului pentru clienți sau puteți citi la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare, p. 64–67.

## 12. Alimentator

|  |  |
|--|--|
| Nr. model  | MP45 – 240150 – AG   |
| Intrare  | 100–240 V ~ 50/60 Hz   |
| Ieșire   | 24 V DC, 1.5 A, numai împreună cu TL 70                              |
| Protecție  | Aparatul prezintă izolație dublă de protecție, clasa de protecția II |
|  | Polaritatea racordului de tensiune continuă                          |
| Clasificare  | IP22   |